

Isa

Chapter 38

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יִשְׁעִיָּהוּ	אֵלָיו	וַיָּבֹא	לָמוֹת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הֵנָּה	בַּיָּמִים		
Jesaja	zu-ihm	und-wird-kommen	zum-Tod	Hiskia	krank-sein	jenen	in-den-Tagen		
	H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117		
לְבֵיתָךְ	צִו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן-
Haus	Gebot	HERR	sprach	so	zu-ihm	und-er-sprach	der-Prophet	Amoz	Sohn
	H6680	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531	
						תַּחְיָה:	וְלֹא	אָתָּה	כִּי
						leben	und-nicht	du	starb
						H2421	H3808		H4191

In jenen Tagen wurde Hiskia krank zum Sterben. Und Jesaja, der Sohn Amoz', der Prophet, kam zu ihm und sprach zu ihm: So spricht Jehova: Bestelle dein Haus, denn du wirst sterben und nicht genesen.

2 וַיִּסָּב וַחֲקִיָּהוּ אֶל-פָּנָיו אֶל-חֲקִיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה:
und-umgeben Hiskia Angesicht zu [חֲקִיר] und-beten zu HERR
H5437 H2396 H6440 H0413 H7023 H6419 H0413 H3068

Da wandte Hiskia sein Angesicht gegen die Wand und betete zu Jehova und sprach:

לְפָנָיִךְ	וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי	יְהוָה	זָכַרְתָּ	נָא	אֵת	אֲשֶׁר	הִתְהַלַּכְתִּי	לְפָנָיִךְ	3
Angesicht	und-er-sprach	אָנֹכִי	HERR	gedachte	doch	(*)	welcher	wandeln		
H6440	H0559	H0577	H3068	H2142	H4994	H0853		H1980		
חִזְקִיָּהוּ	וּבִלְבַב	שָׁלֵם	וְהַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	עָשִׂיתִי	וַיִּבֶךְ	חִזְקִיָּהוּ			
Hiskia	und-in-Herz	vergalt	und-gut	in-deine-Augen	ich-tat	und-weinen				
H2396	H0571	H8003				H1058				

Ach, Jehova! Gedenke doch, daß ich vor deinem Angesicht gewandelt habe in Wahrheit und mit ungeteiltem Herzen, und daß ich getan, was gut ist in deinen Augen! Und Hiskia weinte sehr.

4 וַיְהִי וְעַתָּה יְהוָה דִּבֶּר-וּ
אל-יִשְׁעִיתִי לְאמֹר:
und-es-geschah HERR zu Jesaja sprechend
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Da geschah das Wort Jehovas zu Jesaja also:

										5
אָבִיךְ	דָּוִד	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	חִזְקִיתוּ	אֶל-	וְאָמַרְתָּ	הָלֹךְ	
Vater	David	Gott	HERR	sprach	so	Hiskia	zu	und-du-sprachst	wandeln	
H0001	H1732	H0430	H3068	H0559	H3541	H2396	H0413	H0559	H1980	
חֲמֵשׁ	יָמֶיךָ	עַל-	יוֹסֵף	הִנְנִי	דִּמְעָתְךָ	אָת-	רְאִיתִי	תִּפְלְתָּךְ	אָת-	שָׁמַעְתִּי
funf	Tag	ueber	hinzufuegen	siehe-ich	Traene	(*)	ich-sah	[תִּפְלַתְךָ]	(*)	ich-hoerte
H2568	H3117		H3254	H2009	H1832	H0853	H7200	H8605	H0853	H8085
										עֶשְׂרֵה
										שָׁנָה:
										Jahr
										zehn
										H8141
										H6240

Geh hin und sage zu Hiskia: So spricht Jehova, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört, ich habe deine Tränen gesehen; siehe, ich will zu deinen Tagen fünfzehn Jahre hinzufügen.

6
 וּמִכָּרָה וּמִלְכָּה אֲשׁוּרִי אֲצִילֶךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְנִגְנוֹתַי עָלֶי-
 und-Handflaeche Koenig Assyrien retten und-(* rettet die-Stadt dieser die-Stadt ueber
[H3709](#) [H4428](#) [H0804](#) [H5337](#) [H0853](#) [H2063](#) [H1598](#)
 הָעִיר הַזֹּאת:
 die-Stadt dieser
[H2063](#)

Und von der Hand des Königs von Assyrien will ich dich und diese Stadt erretten; und ich will diese Stadt beschirmen.

7
 וְזֶה-לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְיִשְׁמַרְתִּי
 und-dieser dir Zeichen von-(* HERR HERR welcher er-tut HERR das-Wort diesem
[H2088](#) [H0226](#) [H0854](#) [H3068](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0853](#) [H2088](#)
 אֲשֶׁר דָּבָר:
 welcher Wort
[H1696](#)

Und dies wird dir das Zeichen sein von seiten Jehovas, daß Jehova dieses Wort tun wird, welches er geredet hat:

8
 הֲנִי יִרְדֶּה אֶת-מִשְׁבִּי וְהָיָה אֲשֶׁר הָמַעְלוֹת צֶלַת הַמַּעְלוֹת אֶחָז בְּמַעְלוֹת
 siehe-ich umkehren (* Schatten hinabgehen welcher der-Sonne in-Sonne
[H2009](#) [H7725](#) [H0853](#) [H6738](#) [H3381](#) [H0271](#)
 בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרֵיטָא אֶשֶׁר מַעְלוֹת וְתִשָּׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֲשֶׂר עֲשֶׂר בְּמַעְלוֹת
 in-Sonne [אחרנית] [עשר] [מעלות] und-umkehren der-Sonne [עשר] [מעלות] [במעלות]
[H8121](#) [H0322](#) [H6235](#) [H7725](#) [H8121](#) [H6235](#)
 אֲשֶׁר יִרְדֶּה: ס
 welcher hinabgehen (*
[H3381](#)

Siehe, ich lasse den Schatten der Grade, welche er an dem Sonnenzeiger Ahas' durch die Sonne niederwärts gegangen ist, um zehn Grade rückwärts gehen. Und die Sonne kehrte an dem Sonnenzeiger zehn Grade zurück, welche sie niederwärts gegangen war.

9
 מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחִלָּתוֹ וַיְחִי מִחֲלִיוֹ:
 [מכתב] zu-Hiskia Koenig Juda krank-sein und-leben
[H4385](#) [H2396](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2421](#) [H2483](#)

Aufzeichnung Hiskias, des Königs von Juda, als er krank gewesen und von seiner Krankheit genesen war.

10
 אֲנִי אָמַרְתִּי בְדָמִי יָמֵי אֲלֶכָה בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פָּקְדֵתִי יָתֵר
 ich ich-sprach [בדמי] Tage-von gehen in-Tore-von Totenreich heimsuchen Rest
[H0589](#) [H0559](#) [H1824](#) [H3117](#) [H3212](#) [H8179](#) [H7585](#)
 שְׁנוֹתַי:
 Jahr
[H8141](#)

Ich sprach: In der Ruhe meiner Tage soll ich hingehen zu den Pforten des Scheol, bin beraubt des Restes meiner Jahre.

11
אֲמַרְתִּי אֶרְאֶה יְהוָה יְהוָה בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא-אֶבִּיט אָדָם עוֹד
ich-sprach sehen JaH JaH im-Land das-Leben nicht blicken Mensch noch
H0559 H3808 H7200 H3050 H0776 H3808 H5027 H0120 H5750

עַם-יְשׁוּבֵי חֶרֶל:
Volk Bewohner-von [Herl]
H3427 H2309

| Ich sprach: Ich werde Jehova nicht sehen, Jehova im Lande der Lebendigen; ich werde Menschen nicht mehr erblicken bei den Bewohnern des Totenreiches.

12
דוֹרִי גֵשְׁלִי נֶסַע וְנִגְלָה מִנִּי כְאֶהֱלֵי רַעִי קִפְדֹּתִי כְאֶרְגָּן חַיִּי מוֹדֵלָה
Geschlecht [נסע] und-offenbaren von Zelt [רעין] [קפדתי] [כארגן] Leben [מודלה]
H1755 H5265 H1540 H0168 H7473 H7088 H0707

יְבַצְעֵנִי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִּשְׁלִימֵנִי:
[יבצעני] von-Tag bis Nacht vergelten
H1214 H3117 H5704 H3915

| Meine Wohnung ist abgebrochen und ward von mir weggeführt wie ein Hirtenzelt. Ich habe, dem Weber gleich, mein Leben aufgerollt: vom Trumme schnitt er mich los. Vom Tage bis zur Nacht wirst du ein Ende mit mir machen!

13
שְׁוִיתִי עַד-בֶּקֶר כְּאֶרֶץ כֵּן יִשְׁבֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה
[שויתי] bis Rind [כארץ] so er-zerbricht alle Knochen von-Tag bis Nacht
H5704 H1242 H6106 H3605 H7665 H3117 H5704 H3915

תִּשְׁלִימֵנִי:
vergelten

| Ich beschwichtigte meine Seele bis zum Morgen... dem Löwen gleich, also zerbrach er alle meine Gebeine. Vom Tage bis zur Nacht wirst du ein Ende mit mir machen!

14
כְּסוֹס עֲגוּר כֵּן אֶצְפָּצֵף אֶהְגֶּה כִּיּוֹנָה דָּלוּ עֵינַי לְמוֹרוֹם אֲדָנִי עֲשָׂקָה
[כסוס] [עגור] so [אצפצף] [אהגה] [כיונה] [דלון] Augen-von Hoehe Herr [עשקה]
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809 H4791 H0136 H6234

לִי עֲרַבְנִי:
mir [ערבני]
H6148

| Wie eine Schwalbe, wie ein Kranich, so klagte ich; ich gurrte wie die Taube. Schmachkend blickten meine Augen zur Höhe: O Herr, mir ist bange! Tritt als Bürge für mich ein!

15
מָה-אֶדְבֵּר וְאָמַר-לִי וְהוּא עָשָׂה אֶדְרָה כָּל-שָׁנוֹתַי עַל-מָר
was reden und-sprach mir und-er tat [אדרה] alle Jahr ueber bitter
H4100 H1696 H0559 H1931 H1718 H3605 H8141 H4751

נַפְשִׁי:
meine-Seele
H5315

| Was soll ich sagen? Daß er es mir zugesagt und es auch ausgeführt hat. Ich will sachte wallen alle meine Jahre wegen der Betrübniß meiner Seele.

16
אֲדָנִי עָלֵיהֶם יַחֲיוּ וּלְכָל-בָּהֶן חַיִּי רֹחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְתַחֲיֵנִי:
Herr ueber-sie leben und-zu-alle in-ihnen Leben mein-Geist [ותחלימני] [ותחיני]
H0136 H2421 H3605 H7307 H2421 H4751

| O Herr! Durch dieses lebt man, und in jeder Hinsicht ist darin das Leben meines Geistes. Und du machst mich gesund und erhältst mich am Leben.

Siehe, zum Heile ward mir bitteres Leid: Du, du zogest liebevoll meine Seele aus der Vernichtung Grube; denn alle meine Sünden hast du hinter deinen Rücken geworfen.

אֱמֶתֶךָ
Wahrheit
H0571

אֱמֶתֶךָ
Wahrheit
H0571

Und Hiskia sprach: Welches ist das Zeichen, daß ich in das Haus Jehovas hinaufgehen werde?